

Recommandations (Recommendations)

• Avant d'être mises en service, les canalisations doivent être très soigneusement soufflées pour éliminer toutes impuretés. Pendant cette opération les appareils sont démontés, afin d'éviter que des bavures n'endommagent les composants internes des appareils.

• Il est recommandé de changer l'inverseur automatique dans les 10 ans suivant la date de fabrication

• *Before being started, pipes must be very carefully puffed to eliminate any impurities. During this operation the devices are unsettled in order to avoid the sealing of filters.*

• *In normal conditions of use and in order to ensure correct operation of the installation, it is recommended to change this device within 10 years after the date of manufacture.*

• SOUDURE :

Les appareils doivent être impérativement séparés des raccords au moment de la brasure qui doit être agréée gaz

• BRAZING:

Devices must be strictly separated from connections during the brazing.

• GARANTIE :

Les appareils sont garantis 5 ans à partir de la date de fabrication indiquée sur le corps de l'inverseur. Toutefois, les dégradations causées par les tentatives de démontage, les coups, les coulées de décapant, de brasure, ou toutes autres causes provenant d'une mauvaise installation ne sont pas prises en compte par la garantie.

• WARRANTY:

Devices are guaranteed 5 years from the manufacturing date indicated on the body of the automatic change over. However, damage caused by : attempts to dismantle, shocks, flowing of scouring agent, brazing, sealing the filter or other causes resulting from a bad installation are not covered by the warranty.



40, rue de la Libération - CS 60129
F - 25302 PONTARLIER Cedex
Tél. 03 81 46 70 22 - Fax 03 81 46 96 16
www.gurtner-equipement-gaz.fr
hotline 0820209115



Détendeur inverseur automatique butane basse pression (Automatic change-over for butane gas)

Notice d'utilisation (à conserver par l'utilisateur)
Conditions to use (to be kept by the user)



Détendeur inverseur butane basse pression - 28mbar - ΔP2 conforme aux normes NF M88-781 & NF EN 16129

Fonctions (functions)

Cet appareil réalise la détente de l'installation à une pression de 28mbar, et le passage AUTOMATIQUE de la bouteille vide (ou batterie de bouteilles) à la bouteille pleine (ou batterie de bouteilles). Une première détente est réalisée à 0.5 bar (pression d'inversion). Il doit être obligatoirement suivi d'une vanne de barrage (réf. : 14750) si les bouteilles sont situées dans une autre pièce que l'appareil de combustion.

ΔP2 correspond à la perte de charge maximale (2 mbar) de l'installation en aval du détendeur. La perte de la pression en aval de l'installation ne doit pas dépasser cette valeur ΔP indiqué sur le détendeur.

Ensures a continuous supply of gas to the installation by switching from an empty cylinder to a full one automatically. The manometer needle indicates when it takes place. This automatic change over regulator reduces the cylinder pressure to 28 mbar to supply appliances. A first regulation stage is made at 0.5 bar (change over pressure) If the cylinders are located in a different room than the combustion unit, a shut-off valve (ref. 14750) must be installed downstream.

ΔP2 corresponds to the maximum downstream installation pressure loss (2mbar) of the regulator. The downstream installation pressure loss shall not exceed the ΔP value marked on the device.

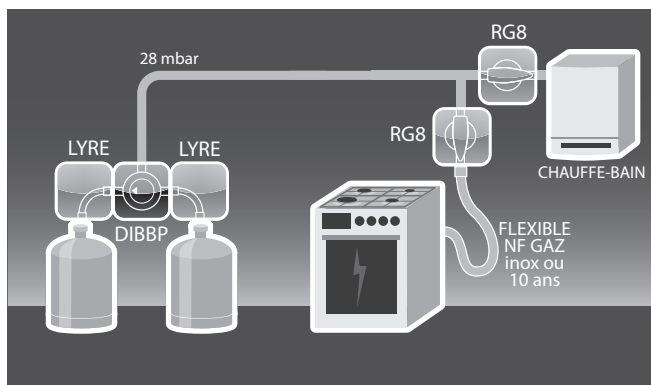
Réf. 23424-01-D

Caractéristiques techniques

Plage de température d'utilisation (operating temperature range) : 5°C à +50°C

ARTICLES	DEBITS (Gas flow)	PRESSIONS (Pressures)		RACCORDS		NORMES (Standard)	REF
		AMONT (upstream)	AVAL (downstream)	ENTREE (inlet)	SORTIE (outlet)		
DIBBP Détendeur Inverseur Butane Basse Pression	2.6 kg/h	0.7 à 7.5 bar	28 mbar	Mâle M20x150 (G13)	Mâle M20x150 (H1)	NF M88-781 NF EN 16129	18040.03N

Exemple d'installation



Installation

Le détendeur inverseur se place à 10cm environ au dessus des robinets des bouteilles. Les tubulures et tubes souples utilisés pour le raccordement à l'entrée du dispositif de détente doivent être en pente continue vers le réservoir ou la bouteille.

The automatic change-over device takes place at about 10 cm above the top of the gas cylinder valves. Pipes and hoses used to connect to the inlet of the regulating device, shall slope continuously back to the tank or cylinder.

Ses 2 entrées, filetées M20x150 (repérable car pourvues de filtres), se raccordent aux bouteilles par l'intermédiaire de lyres NF Gurtner réf.08860 ou 08860/1 ou 08860/6. La sortie, filetée M20x150 (sans filtre) est reliée à la canalisation avec des raccords à souder réf.08769.

Its two thread inlets M20x150 (with filters) link to bottles through NF hoses. The outlet (M20x150) is connected to the copper pipe with brazed sockets.

Si le détendeur doit être fixé au mur, une plaque isolante est prévue à cet effet.

Should the regulator be fixed to the wall, please use the insulating plate provided.

Lorsque l'appareil est utilisé à l'extérieur des locaux, il doit être positionné ou protégé de manière à empêcher la pénétration des eaux de ruissellement.

When the regulator (or change over device) is to be used outdoors, it shall be positioned or protected against direct penetration by any trickling water.

Lors de l'installation, veillez au bon état des joints ainsi qu'à leur positionnement. Pour que l'inversion automatique du détendeur fonctionne, les robinets de toutes les bouteilles doivent être ouverts.

During installation watch the good quality of gaskets and their location. For automatic reversal of the regulator to work, all the cylinder valves must be opened.

Changement de bouteille

L'utilisateur est informé que la bouteille service est vide lorsque l'indicateur de service/réserve est passé du vert au rouge.

When a gas cylinder is empty, the indicator turns red. The indicator is integrated in the automatic change-over knob.

Respecter impérativement les opérations ci-dessous :

- Ce qu'il faut faire
- 1/ Fermer le robinet de la bouteille vide situé du côté repéré "S" sur le bouton de manœuvre du détendeur inverseur.
 - 2/ Tourner ce bouton d'un demi-tour, la bouteille qui était réserve devient alors bouteille de service. L'indicateur service réserve passe au vert.
 - 3/ Débrancher la bouteille vide et la remplacer par une pleine. Ne pas oublier d'ouvrir le robinet de la bouteille pleine.

Always follow the steps below :

- How to change a cylinder
- 1/ shut off the empty gas cylinder valve situated on the "S" side, on the knob of the regulator.
 - 2/Turn the regulator knob to activate the spare cylinder. Indicator should turn from red to green.
 - 3/Disconnect the empty cylinder and replace it by a full one, making sure to open the new cylinder valve

Note:

According to the legislation, it is recommended to set an appropriate cap on the unused inlet if the bottle is not immediately replaced.

REMARQUE :

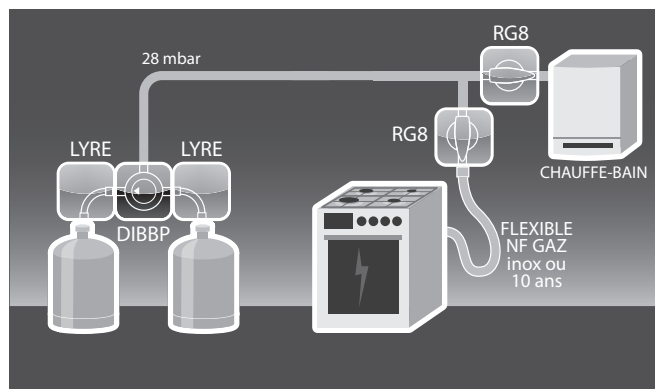
Selon la réglementation, il est recommandé d'installer un raccord bouchon sur l'orifice laissé libre si la bouteille devait ne pas être remplacée immédiatement.

Caractéristiques techniques

Plage de température d'utilisation (operating temperature range) : 5°C à +50°C

ARTICLES	DEBITS (Gas flow)	PRESSIONS (Pressures)		RACCORDS		NORMES (Standard)	REF	
		AMONT (upstream)	AVAL (downstream)	ENTREE (inlet)	SORTIE (outlet)			
DIBBP	Détendeur Inverseur Butane Basse Pression	2.6 kg/h	0.7 à 7.5 bar	28 mbar	Mâle M20x150 (G13)	Mâle M20x150 (H1)	NF M88-781 NF EN 16129	18040.03N

Exemple d'installation



Recommandations (Recommendations)

- Avant d'être mises en service, les canalisations doivent être très soigneusement soufflées pour éliminer toutes impuretés. Pendant cette opération les appareils sont démontés, afin d'éviter que des bavures n'endommagent les composants internes des appareils.
- Il est recommandé de changer l'inverseur automatique dans les 10 ans suivant la date de fabrication

• SOUDURE :

Les appareils doivent être impérativement séparés des raccords au moment de la brasure qui doit être agréée gaz

• GARANTIE :

Les appareils sont garantis 5 ans à partir de la date de fabrication indiquée sur le corps de l'inverseur. Toutefois, les dégradations causées par les tentatives de démontage, les coups, les coulées de décapant, de brasure, ou toutes autres causes provenant d'une mauvaise installation ne sont pas prises en compte par la garantie.

• Before being started, pipes must be very carefully puffed to eliminate any impurities. During this operation the devices are unsettled in order to avoid the sealing of filters.

• In normal conditions of use and in order to ensure correct operation of the installation, it is recommended to change this device within 10 years after the date of manufacture.

• BRAZING:

Devices must be strictly separated from connections during the brazing.

• WARRANTY:

Devices are guaranteed 5 years from the manufacturing date indicated on the body of the automatic change over. However, damage caused by : attempts to dismantle, shocks, flowing of scouring agent, brazing, sealing the filter or other causes resulting from a bad installation are not covered by the warranty.

Installation

Le détendeur inverseur se place à 10cm environ au dessus des robinets des bouteilles. Les tubulures et tubes souples utilisés pour le raccordement à l'entrée du dispositif de détente doivent être en pente continue vers le réservoir ou la bouteille.

The automatic change-over device takes place at about 10 cm above the top of the gas cylinder valves. Pipes and hoses used to connect to the inlet of the regulating device, shall slope continuously back to the tank or cylinder.

Ses 2 entrées, filetées M20x150 (repérable car pourvues de filtres), se raccordent aux bouteilles par l'intermédiaire de lyres NF Gurtner réf.08860 ou 08860/1 ou 08860/6. La sortie, filetée M20x150 (sans filtre) est reliée à la canalisation avec des raccords à souder réf.08769.

Its two thread inlets M20x150 (with filters) link to bottles through NF hoses. The outlet (M20x150) is connected to the copper pipe with brazed sockets.

Si le détendeur doit être fixé au mur, une plaque isolante est prévue à cet effet.

Should the regulator be fixed to the wall, please use the insulating plate provided.

Lorsque l'appareil est utilisé à l'extérieur des locaux, il doit être positionné ou protégé de manière à empêcher la pénétration des eaux de ruissellement.

When the regulator (or change over device) is to be used outdoors, it shall be positioned or protected against direct penetration by any trickling water.

Lors de l'installation, veillez au bon état des joints ainsi qu'à leur positionnement.

During installation watch the good quality of gaskets and their location.

Pour que l'inversion automatique du détendeur fonctionne, les robinets de toutes les bouteilles doivent être ouverts.

For automatic reversal of the regulator to work, all the cylinder valves must be opened.

Changement de bouteille

L'utilisateur est informé que la bouteille service est vide lorsque l'indicateur de service/réserve est passé du vert au rouge.

When a gas cylinder is empty, the indicator turns red. The indicator is integrated in the automatic change-over knob.

Respecter impérativement les opérations ci-dessous :

Ce qu'il faut faire

- 1/ Fermer le robinet de la bouteille vide situé du côté repéré "S" sur le bouton de manœuvre du détendeur inverseur.
- 2/ Tourner ce bouton d'un demi-tour, la bouteille qui était réserve devient alors bouteille de service. L'indicateur service réserve passe au vert.
- 3/ Débrancher la bouteille vide et la remplacer par une pleine. Ne pas oublier d'ouvrir le robinet de la bouteille pleine.

Always follow the steps below :

How to change a cylinder

- 1/ shut off the empty gas cylinder valve situated on the "S" side, on the knob of the regulator.
- 2/Turn the regulator knob to activate the spare cylinder. Indicator should turn from red to green.
- 3/Disconnect the empty cylinder and replace it by a full one, making sure to open the new cylinder valve

Note:

According to the legislation, it is recommended to set an appropriate cap on the unused inlet if the bottle is not immediately replaced.



Détendeur inverseur automatique butane basse pression (Automatic change-over for butane gas)

Notice d'utilisation (à conserver par l'utilisateur)
Conditions to use (to be kept by the user)



Détendeur inverseur butane basse pression - 28mbar - ΔP2 conforme aux normes NF M88-781 & NF EN 16129

Fonctions (functions)

Cet appareil réalise la détente de l'installation à une pression de 28mbar, et le passage AUTOMATIQUE de la bouteille vide (ou batterie de bouteilles) à la bouteille pleine (ou batterie de bouteilles). Une première détente est réalisée à 0,5 bar (pression d'inversion). Il doit être obligatoirement suivi d'une vanne de barrage (réf : 14750) si les bouteilles sont situées dans une autre pièce que l'appareil de combustion. ΔP2 correspond à la perte de charge maximale (2 mbar) de l'installation en aval du détendeur. La perte de la pression en aval de l'installation ne doit pas dépasser cette valeur ΔP indiqué sur le détendeur.

Ensures a continuous supply of gas to the installation by switching from an empty cylinder to a full one automatically. The manometer needle indicates when it takes place. This automatic change over regulator reduces the cylinder pressure to 28 mbar to supply appliances. A first regulation stage is made at 0.5 bar(change over pressure) If the cylinders are located in a different room than the combustion unit, a shut-off valve (ref. 14750) must be installed downstream. ΔP2 corresponds to the maximum downstream installation pressure loss (2mbar) of the regulator. The downstream installation pressure loss shall not exceed the ΔP value marked on the device.

Réf. 23424-01-D



40, rue de la Libération - CS 60129
F - 25302 PONTARLIER Cedex
Tél. 03 81 46 70 22 - Fax 03 81 46 96 16
www.gurtner-equipement-gaz.fr
hotline 0820209115